

**KIIRABIAUTODES
KASUTATAVATE KANDERAAMIDE
JA TEISTE PATSIENDI
TRANSPORDI ABIVAHENDITE
SPETSIFIKATSIOONID**

**Specifications for stretchers and other patient
handling equipment used in road ambulances**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard on Euroopa standardi EN 1865:1999 "Specifications for stretchers and other patient handling equipment used in road ambulances" ingliskeelse teksti ekvivalentne tõlge eesti keelde.

Euroopa standardi tõlkis Silver Sarapuu.

Standardi kavandi valmistas ette töögrupp koosseisus:

Rein	Einer	– Autoregistrikeskus
Sven	Kabun	– Profile Eesti
Ursel	Kedars	– Päästeamet
Ago	Kõrgvee	– Eesti Kiirabi Liit
Teet	Lainevee	– Kaitseministeerium
Rein	Paberit	– Mustamäe Haigla Katastroofimediitsiini Keskus
Jaan	Rüütman	– ESS Rescue
Ülo	Saarik	– Saarik & ko OÜ
Silver	Sarapuu	– TÜK Maarjamõisa Haigla
Erki	Siitan	– Silwi Autoehituse AS
Aleksander	Sipria	– Sotsiaalministeerium, Tartu Ülikool

Standardi kasutamise hõlbustamiseks on jaotises "Määratlused" ära toodud ka terminite eestikeelsed vasted.

Standardi kavandi kiitis heaks ja esitas Standardikeskusele vastuvõtmiseks standardimise tehniline komitee EVS/TK 10.

Euroopa standard EN 1865:1999 on kasutusele võetud Eesti standardina EVS-EN 1865:2000, mis kinnitatud Standardikeskuse käskkirjaga 31.05.2000 nr 10.

Registrisse kantud 31.05.2000 nr 10, andmebaasis projekti nr 24895.

This standard contains an Estonian translation of the English version of the European Standard EN 1865:1999 "Specifications for stretchers and other patient handling equipment used in road ambulances". The European Standard EN 1865:1999 has the status of an Estonian national standard.

English version

**Specifications for stretchers and other patient handling equipment
used in road ambulances**

Spécifications des brancards et équipements
d'ambulances pour le transport des patients

Festlegungen für Krankentragen und andere
Krankentransportmittel im Krankenkraftwagen

This European Standard was approved by CEN on 8 August 1999.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA	4
SISSEJUHATUS	5
1 KÄSITLUSALA	7
2 NORMATIIVVIITED	5
3 MÄÄRATLUSED (mõisted)	8
4 NÕUDED	9
4.1 Põhikanderaam	9
4.1.1 Üldist	9
4.1.2 Mõõtmised	10
4.1.3 Mass (kaal)	10
4.1.4 Kandevõime	10
4.1.5 Raam	10
4.1.6 Kanderaami lamamisosa	12
4.1.7 Kinnitussüsteem (patsiendi)	12
4.1.8 Süttivus, põlemisgaaside toksilisus (mürgisus)	12
4.1.9 Kanderaami deformatsioon	13
4.1.10 Kanderaami kinnitus	13
4.1.11 Lamamisala deformatsioon	13
4.1.12 Vastupanu väände	13
4.1.13 Rataste paindumine	13
4.2 Tool-kanderaam	13
4.3 Kandemadrats	14
4.4 Kandetekk	16
4.5 Kūhvelraam	17
4.6 Vaakuummadrats	18
4.7 Pikk seljalahas/-laud	20
4.8 Kokkupandav kandetool	21
4.9 Mittekokkupandav kandetool (sedaantool)	23
5 KATSETAMISE MEETODID	24
5.1 Põhikanderaam	24
5.2 Tool-kanderaam	27
5.3 Kandemadrats	28
5.4 Kandetekk	29
5.5 Kūhvelraam	30
5.6 Vaakuummadrats ja -pump	31
5.7 Pikk seljalahas/-laud	32
5.8 Kokkupandav kandetool	32
5.9 Mittekokkupandav kandetool (sedaantool)	33

6	MÄRGISTAMINE	33
7	KASUTUS- JA HOOLDUSJUHENDID	33
LISA ZA KÄESOLEVA STANDARDI JAOTISED, MIS KÄSITLEVAD MEDITSIINISEADMEID PUUDUTAVA NÕUKOGU DIREKTIIVI 93/42/EMÜ OLULISI NÕUDEID JA TEISI SÄTTEID (TEATMELINE).....		34

EESSÕNA

Käesoleva Euroopa standardi valmistas ette tehniline komitee CEN/TC 239 "Päästesüsteemid", mille sekretariaati haldab DIN.

Käesolevale Euroopa standardile tuleb anda rahvusstandardi staatus, kas identse tõlke või jõustumisteate avaldamisega hiljemalt märtsiks 2000 ning sellega vastuolus olevad rahvusstandardid peavad olema kehtetuks tunnistatud samuti hiljemalt märtsiks 2000.

Standard on ette valmistatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt CEN-le antud mandaadi alusel ja standard vastab Euroopa Liidu direktiivi(de)le.

Vastavalt CEN/CENELEC-i sisereeglitele peavad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

Käesolev Euroopa standard, üldnimega "Kiirabiautodes kasutatavate kandraamide ja teiste patsiendi transpordi abivahendite spetsifikatsioonid", sisaldab järgmisi kirjeldusi:

- Põhikandraam
- Tool-kandraam
- Kandemadrats
- Kandetekk
- Kūhvelraam
- Vaakuummadrats ja -pump
- Pikk seljalahas/-laud
- Kokkupandav kandetool
- Mittekokkupandav kandetool

Käesolev standard on tihedalt seotud standardiga EN 1789 "Meditsiinilised transpordivahendid ja nende varustus. Kiirabiautod".

Märkus. Standardimine jätkub eesmärgiga kindlustada patsientide ja varustuse ohutu transport kahjustamata patsiendi ravi ja personali ohutust.

**KIIRABIAUTODES KASUTATAVATE KANDERAAMIDE JA TEISTE
PATSIENDI TRANSPORDI ABIVAHENDITE SPETSIFIKATSIOONID**

Specifications for stretchers and other patient handling equipment used in road ambulances

Käesolev standard on ekvivalentne EN 1865:1999 -ga ja see on välja antud CEN-i loal. Euroopa standard EN 1865:1999 on võetud kasutusele Eesti standardina	This standard is equivalent with EN 1865:1999. The standard is published with permission of CEN. The European Standard EN 1865:1999 has the status of an Estonian national standard
--	--

Tõlgendamise erimeelsuste korral on kehtiv ingliskeelne tekst	In case of interpretation disputes the English text applies
---	---

1 KÄSITLUSALA

Käesolev standard sätestab kiirabiautodes kasutatavatele kandraamidele ja teistele patsiendi transpordi abivahenditele esitatavad miinimumnõuded niisugusel viisil, et lisakahjustuste tekke võimalus oleks minimaalne.

2 NORMATIIVVIITED

Käesolev standard sisaldab dateeritud ja dateerimata viidete abil muude väljaannete sätteid. Need normatiivviited on osundatud teksti sobivates kohtades ning väljaanded on loetletud allpool. Dateeritud viidete hilisemad muudatused ja uued väljaanded rakenduvad selles standardis ainult muudatuste ja uusväljaande kaudu. Dateerimata viited rakenduvad viimase väljaande kohaselt.

EN 292-2* Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 2: Technical principles and specifications

EN 597-1 Furniture – Assessment of the ignitability of mattresses and upholstered bed bases – Part 1: Ignition source: Smouldering cigarette

EN 980* Graphical symbols for use in the labelling of medical devices

* Välja antud eesti keeles.

EN 1021-1 Furniture – Assessment of the ignitability of upholstered furniture – Part 1: Ignition source: Smouldering cigarette (ISO 8191-1:1987, modified)

EN 1041* Information supplied by the manufacturer with medical devices

EN 1789:1999 Medical vehicles and their equipment – Road ambulances

3 MÄÄRATLUSED (mõisted)

Selles standardis kasutatakse järgmisi mõisteid:

3.1 Põhikanderaam (main stretcher)

Põhikanderaam võimaldab haige või vigastatud isiku transporti lamavas asendis ohutult ja mugavalt, hõlbustades ravi.

3.2 Tool-kanderaam (chair stretcher)

Vahend, mis on mõeldud patsiendi transpordiks ja kandmiseks istuvas või lamavas asendis, k.a patsiendi kandmine sõidukisse.

3.3 Kandemadrats (transfer mattress)

Vahend, mis on mõeldud hõlbustama patsiendi ümbertõstmist ühelt kanderaamilt teisele.

3.4 Kandelina (carrying sheet)

Spetsiaalne lina, mis on mõeldud patsiendi transpordiks ja kandmiseks lamavas või istuvas asendis.

3.5 Kühvelraam (pick up stretcher)

Tõstevahend, mis on mõeldud raskesti vigastatud inimese tõstmiseks teisele transpordivahendile.

3.6 Vaakuummadrats (vacuum mattress)

Vahend kogu keha immobiliseerimiseks patsiendi transpordil.

3.7 Pikk seljalahas(-laud) (long spinal board)

Vahend seljaaju vigastusega patsientide tõstmiseks ja immobiliseerimiseks.

* Välja antud eesti keeles.